



↓ Alberto Álvarez Peña

Núas terras como as occidentales, unde as ferreirías tiveron sempre tanta importancia, nun podían faltar as tradicións y contos relacionaos col ferro y cuas cousas que se fain con ese metal. Y, tratándose del ferro y del llume, nun podían faltar nellos el personaxe del demo. Alberto Álvarez Peña fai un recorrido por dalgúas hestorias que se cuntan por aquí y por alló sobre ese milagre que pra muitos antigamente tía que ser a forxadura del ferro.

En Grandas de Salime cuntábase qu'el demo conocía a serra y todo el que ten que ver con soldar el ferro. A xente por aquel entoncias nun tía aqueles conocimientos, asina qu'el primeiro ferreiro qu'houbou foi ver al demo á cova unde vivía y díxoye: «No meu lugar xa conocemos a serra». El demo contestóuye: «Eso é que vistes a folla del castaño». «Nun la vimos, pero xa la veremos», contestóu el ferreiro que, de volta pal sou llugar, víu a foya del castaño —que ten dentes— y púxose a inventar a serra. Del mesmo xeito ye sacóu el sacreto de soldar el ferro, dicíndoye: «No meu lugar xa sabemos soldar el ferro». Y contestóuye el demo: «Eso é que lo barruzastes con auga barrenta» (Cuntao por José Naveiras Escanlar "Pepe el Ferreiro", que yo ouguíu a sou padre Benigno Naveiras, ferreiro y nacido en Grandas, 10-9-1996).

Esta hestoria tamén se conoz en Euskadi, aunque allí el héroe popular que pezquiza nel demo os sacretos é San Martinico y el demo é un xenio dos montes que chaman *baxajaún* ('El Amo del Monte'), de xeito semihumano, mui peludo y con gadeyas que ye chegan hasta as rodiyas. En Oyarzun, San Martinico chegóu a sacarye por medio de preguntas el sacreto da serra, cómo soldar el ferro y cómo fer

el eixe del molín, con umeiro. En Ataúm, San Martinico déixase cayer derriba d'un montón de trigo qu'había na cova unde vivía el *baxajaún* pra qu'os graos ye quedarán apegados nas sayas y asina, al volver prá casa, poder semallo: outro sacreto arrincao a este xenio da natureza¹. Como vemos, y outra vez máis, debaxo del nome del demo vólvese esconder úa divinidá precristiana ben veyá.

En Bisuyu (Cangas del Narcea) cúntase que, como a xente nun sabía soldar el ferro, mandaron a un neno berrando: «Martín fierru caldióu». Y el diablo contestouye: «Cigarra ou arena echóu». Nada máis ouguillo, a xente botóu *cigarra* —escoria da fraugua— y d'este xeito soldaron el ferro. En Samartín d'Ozcos había el avezo de dicir: «San Martín ferro soldóu, terra ou barro lle botóu». Podería pensarse qu'esta hestoria veu al occidente asturiano cos ferreiros vascos que chegaron nel s. XVIII² pra fer muitas das ferreirías y mazos dos Ozcos, Grandas, Taramundi, y que, tres del demo, ta el *baxajaún*. Però hestorias aparecidas salen en toda a Europa occidental y vein a dicirnos cómo a xente ten el sacreto del ferro como dalgo roubao a os mesmos dioses: el ferro déixayes fer ferramentas pra llabrar a terra y tumar os árboles, y armas pra defenderse dos animales que yes atacan el gao. El ferro failos amos

del mundo conocido y por eso hai abondas historias unde trasnos y fadas fluxen al vello. En Bretaña, os *korrads* —xenios peludos y con patas de cabrito, que viven nel monte y debaxo dos dolmes— fluxen al ver un llabrador col vasadoiro, dicindo: «Déixalo tar, déixalo tar, que ten veza (de ferro) nel vasadoiro». En muitos llugares escoceses y irlandeses úa cruz de ferro escorría as fadas: ameciáse al poder del ferro el símbolo da cruz adaptao d'outras culturas polos cristianos.

Noutras historias, el demo miyoraba el invento da serra llizándola, quer dicirse, torcéndoye os dentes pares pra un llao y os impares pral outro. É el caso d'este que nos cuntóu el 26 de febreiro de 2001 María Bouza, de 71 anos, nacida en Lourido y hoi vecía de San Tiso: «Contaba meu padre que, serrando con serra d'aire, apretaba e nun podían aserrar ben. Entonces un día foi de viaxe e preguntóulles a unhos cómo facían pra poñerlle lizo á serra, qu'apretaba muito, e dixéronlle o que lle pasara co demo, qu'arreglara a serra así (María fai visaxes cua boca, enseñando os dentes d'un llao pral outro, movendo a boca). El demo torcéu un dente y outro da serra pra un lado e pra outro y así puido aserrar millor». En dalgúas versións muito máis cristianizadas, el diablo fai esto mesmo col intención de cegar a serra de San Xosé carpinteiro, pero a falcatrúa vólvese contra él porque al fer eso a serra ta máis graciosa pral llabor (cuntao por Manuel Suárez Llana, 85 anos, Premonu, Les Regueres, 17-1-1997).

Pra rematar, qué miyor qu'outro conto asturiano, neste caso recoyido en compañía de Suso Suárez el 30 de xunio de 1998 en Pulide (Candamu) a Milio González Rodríguez, de 83 anos. Na historia vólvese dar el xuntoiro del ferreiro y el demo y volve quedar clara a valía del ferro prá civilización que s'impón á naturaleza. Cuntan que s'encontrara un oso col diablo y dixo el oso: «¿Quién pode máis qu'eu?», y díxoye el diablo: «Hai outro bicho que pode máis que tu. Ven comigo que cho vou enseñar». Y botaron a andar pol mundo. El diablo iba delante y atoparon un home mui veyo, con un bastón. Y dixo el oso: «¿É este?». Contestóuyel diablo: «Non, este foi». Siguiéron pol mundo alantre y atoparon un rapacín saltando y brincando. Dixo el oso: «¿É este?». Y el diablo dixo: «Non, este será». Siguiéron el camín y deron con úa fraugua que tía todos os cristales rotos de saltar os ferros. Asomóuse el diablo á ventá y víu un ferreiro que taba mazando nel ferro cuas tinazas.

Entonces retiróuse del ventano y díxoye al oso: «Mira, ei dentro ta el que pode máis que tu». Asomóuse el oso pol ventano, pero el home, que vira el focico del diablo asomao, taba aguardándolo cuas tinazas roxas y enganchóu al oso pol focico cuas tinazas calentes como taban y retorcéuylo. Safóuse el oso como puido y dixo él: «Coño, si que pode. Gracias que me coyéu namáis con dous didos, que se me coye con toda a mao, jarríncame a cabeza!»



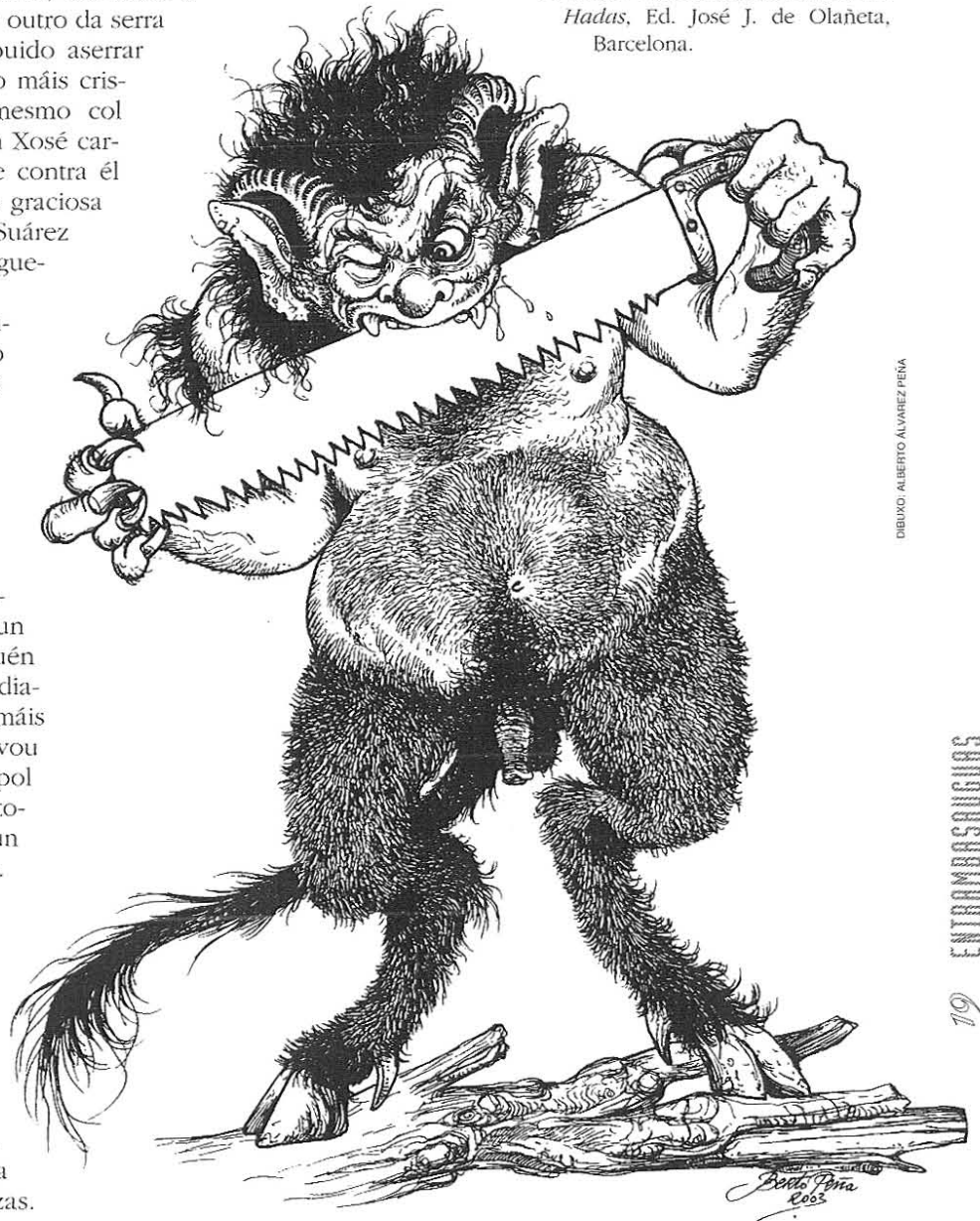
NOTAS:

¹J. M. DE BARANDIARÁN (1988), *Mitología vasca*, Txertoa, Donostia.

²J. LÓPEZ ÁLVAREZ & A. GRAÑA GARCÍA (1998), *Ferrerías, mazos y fraguas en Asturias*, Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias, Uviéu.

³N. ARROWSMITH & G. MOORSE (1997), *Guía de campo de las Hadas y demás Elfos*, Ed. José J. de Olañeta, Barcelona.

⁴K. BRIGGS (1992), *Diccionario de las Hadas*, Ed. José J. de Olañeta, Barcelona.



DIBUJO: ALBERTO ÁLVAREZ PEÑA